



# astat info

Nr. **74****12/2012**

## 18. Dezember: Internationaler Tag der Migranten

### Südtiroler Auswanderer

Im Jahr 2000 haben die Vereinten Nationen (UNO) den 18. Dezember zum Internationalen Tag der Migranten ausgerufen, um an den Schutz der Rechte aller Migranten und deren Familien zu appellieren. Immer mehr Menschen auf der ganzen Welt verlassen ihre Heimat, um ihren Lebensmittelpunkt an einen anderen Ort zu verlegen. Gemäß Schätzungen der UNO gab es 2010 weltweit 214 Millionen Menschen, die außerhalb ihres Herkunftslandes lebten. Auch zahlreiche Südtirolerinnen und Südtiroler sind ins Ausland abgewandert.

**Mehr als 30.000 heimatferne  
Südtiroler**

Im Jahr 1990 wurde das A.I.R.E. (Melderegister der im Ausland ansässigen italienischen Staatsbürger) eingerichtet. Damit werden die Daten jener Bürger erfasst, die sich dauerhaft, d.h. länger als 12 Monate, in einem fremden Land niederlassen. Gemäß Angaben des italienischen Innenministeriums lebten zum 31.12.2010 4.115.235 italienische Staatsbürger im Ausland, davon 65.741 Personen aus der Region Trentino-Südtirol. Ende 2011 waren 32.594 Personen mit Südtiroler Wurzeln im A.I.R.E. eingetragen (Quelle: Südtiroler Gemeindenverband).

## 18 dicembre: giornata internazionale dei migranti

### Altoatesini emigrati all'estero

Nel 2000 l'Organizzazione delle Nazioni Unite (ONU) ha proclamato il 18 dicembre "giornata internazionale dei migranti", per fare appello alla tutela dei diritti di tutti i migranti e delle loro famiglie. Sempre più persone nel mondo abbandonano la loro patria per vivere altrove. Secondo le stime ONU, nel 2010 erano più di 214 milioni coloro che abitavano in un paese diverso da quello d'origine. Numerosi sono anche gli uomini e le donne dell'Alto Adige emigrati all'estero.

**Più di 30.000 altoatesini all'estero**

Nel 1990 è stato istituito l'A.I.R.E. (Anagrafe dei cittadini italiani residenti all'estero), in cui vengono iscritti i cittadini che risiedono all'estero per un periodo superiore ad un anno. Al 31.12.2010, secondo i dati del Ministero degli Interni, vivono all'estero 4.115.235 cittadini italiani, di cui 65.741 provenienti dalla regione Trentino-Alto Adige. Alla fine del 2011 sono 32.594 le persone originarie della provincia di Bolzano iscritte all'A.I.R.E. (Fonte: Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano).

## Neues Familienglück in der Fremde

Die Beweggründe die Heimat zu verlassen, um woanders sesshaft zu werden, können vielfältig sein. Der Großteil der Südtiroler Auswanderer (16.276) hat ihr Zuhause in die Fremde verlegt, um dort eine neue Familie zu gründen; 10.686 Kinder von Auslandssüdtirolern sind in einem anderen Staat geboren und aufgewachsen.

## Mehrheit der Auswanderer ist jünger als 50 Jahre

Südtirols Auswanderer sind relativ jung: Etwa 20% sind noch minderjährig, rund 15% sind 18 bis 29 Jahre alt und mehr als 10.000 Personen sind im Alter zwischen 30 und 49 Jahren (32,0%). Die Zahl der Auswanderer ab 50 beträgt 10.645, was in etwa einem Drittel aller Emigrierten entspricht. Das Geschlechterverhältnis ist mehr oder weniger ausgeglichen: Es sind geringfügig mehr Männer (16.737) als Frauen (15.857) im A.I.R.E. eingetragen; anders ausgedrückt entfallen auf 100 Frauen 105,5 Männer.

## Nuova vita in un nuovo paese

I motivi che inducono ad abbandonare la patria per insediarsi altrove possono essere molteplici. La maggioranza degli emigrati altoatesini (16.276) si sono trasferiti all'estero per crearsi una nuova famiglia; sono 10.686 i bambini nati e cresciuti nei paesi di trasferimento.

## La maggioranza degli emigrati ha meno di 50 anni

La popolazione altoatesina che vive all'estero è relativamente giovane: circa il 20% è ancora minorenni, il 15% ha un'età compresa tra 18 e 29 anni e più di 10.000 persone hanno tra 30 e 49 anni (32,0%). Il numero degli emigrati over 50 è di 10.645, che corrisponde a circa un terzo di tutti gli emigrati. Il rapporto numerico tra i sessi si presenta più o meno bilanciato: sono 16.737 i maschi e 15.857 le femmine iscritti all'A.I.R.E.; in altre parole si registrano 105,5 maschi ogni 100 femmine.

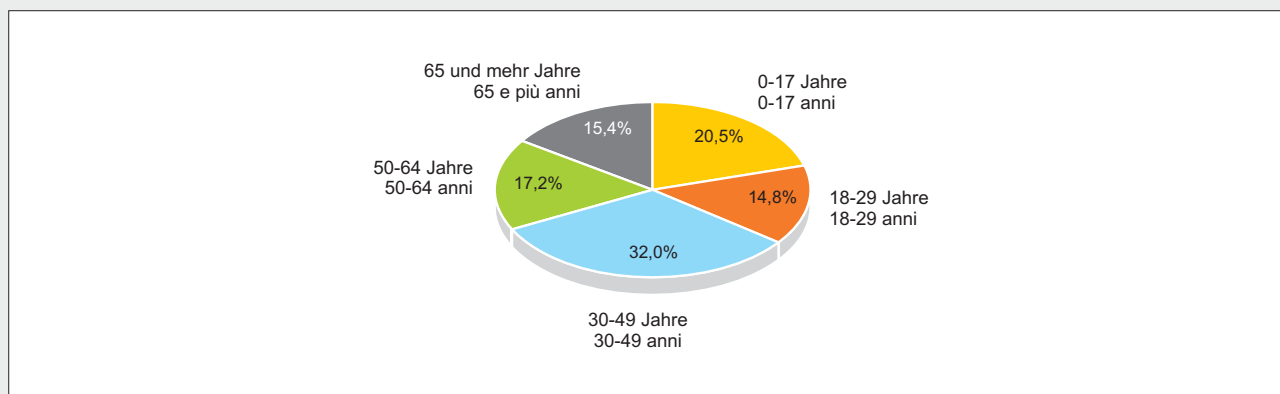
Graf. 1

### Südtiroler, die ins A.I.R.E. eingetragen sind, nach Altersklasse - 2011

Stand am 31.12.

### Altoatesini iscritti all'A.I.R.E. per classe di età - 2011

Situazione al 31.12.



© astat 2012 - sr



## Südtiroler zieht es vor allem ins europäische Ausland

Mehr als 25.000 Südtiroler wanderten ins europäische Ausland ab, der Löwenanteil davon (88,7%) in Länder des deutschen Kulturraums. Es folgen mit großem Abstand andere europäische Zielländer, allen voran Großbritannien (534), Frankreich (480) und Spanien (324). Von den rund 1.500 Südtirolern, die es nach Amerika zog, haben etwa 40% die USA bzw. Kanada

## Gli altoatesini emigrano soprattutto nei paesi europei

Più di 25.000 altoatesini sono emigrati in paesi europei, di cui la maggior parte (88,7%) in paesi di area culturale tedesca. Seguono a grande distanza altri stati europei come il Regno Unito (534), la Francia (480) e la Spagna (324). Delle ca. 1.500 persone che si sono trasferite in America, il 40% ha scelto gli USA o il Canada, mentre il 60% vive in America latina. Relati-

und 60% Lateinamerika auserkoren. Relativ wenige sind in ein afrikanisches (244) oder ein asiatisches Land (222) oder gar nach Ozeanien (185) ausgewandert.

vamente pochi sono emigrati in paesi africani (244), asiatici (222) o persino in Oceania (185).

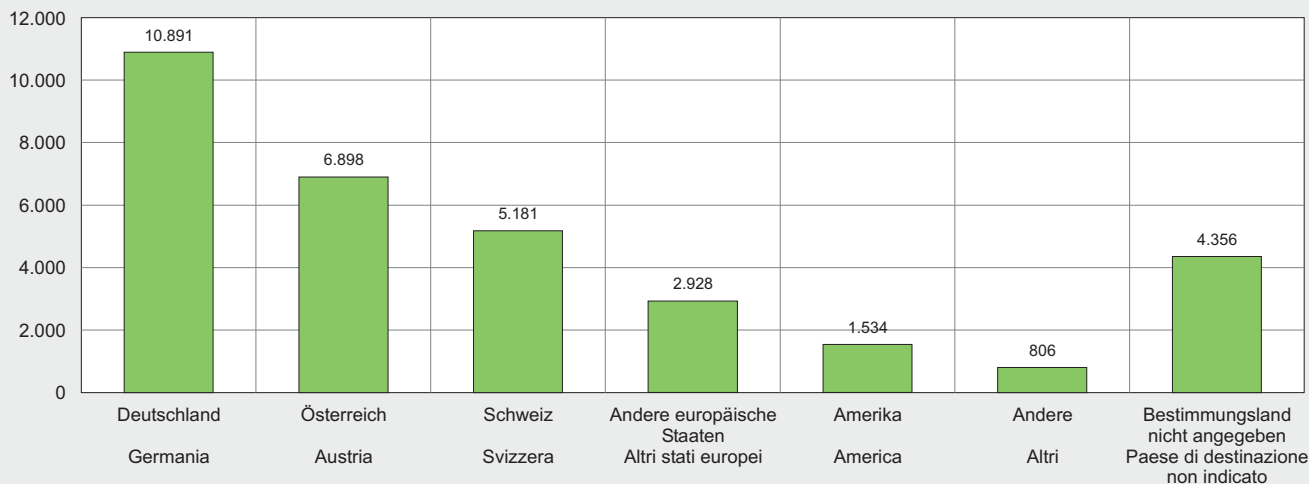
Graf. 2

### Südtiroler, die ins A.I.R.E. eingetragen sind, nach Ansässigkeitsland - 2011

Stand am 31.12.

### Altoatesini iscritti all'A.I.R.E. per paese di residenza - 2011

Situazione al 31.12.



© astat 2012 - sr



**Hinweis für die Redaktion:** Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Frau Marion Schmuck, Tel. 0471 41 84 33.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

**Indicazioni per la redazione:** per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi alla Sig.ra Marion Schmuck, tel. 0471 41 84 33.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).